



Press release
Comunicat de presă



WORLD METROLOGY DAY 2011
ZIUA MONDIALĂ A METROLOGIEI 2011

*Chemical measurements
for our life, our future*
Măsurările chimice
pentru viața noastră, pentru viitorul nostru

World Metrology Day has become an established annual event during which more than eighty States celebrate the impact of measurement on our daily lives, no part of which is untouched by this essential, and largely hidden, aspect of modern society. Previous themes have included topics such as measurements for innovation, and measurements in sport, the environment, medicine, and trade.

Ziua Mondială a Metrologiei a devenit un eveniment anual intrat în uz, în cursul căruia mai mult de optzeci de State celebrează impactul măsurărilor asupra vieții noastre zilnice, care nu are nici o parte neatinsă de acest aspect esențial și în mare măsură necunoscut al societății moderne.

UNESCO and IUPAC have decided to designate 2011 as The International Year of Chemistry (IYC 2011), a worldwide celebration of the achievements of chemistry and its contributions to the well-being of humankind. Under the unifying theme "Chemistry - our life, our future," IYC 2011 will offer a range of interactive, entertaining, and educational activities for all ages. The year 2011 also coincides with the centenary of the Nobel Prize in Chemistry awarded to Madame Marie Curie - an opportunity to celebrate the contributions of women to science.

Chemistry is a creative science that is essential for sustainability and improvements to our way of life. All known matter is composed of pure chemical elements or of compounds made from those elements. Humankind's understanding of the material nature of our world is grounded in our knowledge of chemistry. Molecular transformations are central to the production of foodstuffs, medicines, fuels, and metals - i.e. virtually all manufactured and extracted products.

The World Metrology Day 2011 message Chemical measurements for our life, our future builds upon the IYC 2011 theme. Chemistry and chemicals pose particularly interesting challenges to the measurement community: thousands of compounds must be measured, and the range of concentrations at which some compounds must be reliably detected, quantified, and in some cases regulated can nowadays extend down to parts per billion (or even trillion). Yet the ability to make appropriately accurate and reliable chemical measurements is crucial to our economy, our environment and our personal well being; in short we must not underestimate the importance of

UNESCO și IUPAC au decis să desemneze anul 2011 drept Anul Internațional al Chimiei (IYC 2011), o celebrare mondială a realizărilor chimiei și a contribuțiilor ei la bunăstarea umanității. În cadrul temei "Chimia - viața noastră, viitorul nostru", IYC 2011 va oferi o gamă de activități interactive, antrenante și educaționale pentru toate vârstele. Anul 2011 coincide, de asemenea, cu centenarul Premiului Nobel pentru Chimie acordat Doamnei Marie Curie - o oportunitate de a celebra contribuțiile femeilor în știință.

Chimia este o știință creativă care este esențială pentru sustenabilitatea și îmbunătățirile modului nostru de viață. Toată materia cunoscută este compusă din elemente chimice pure sau din compuși proveniți din acele elemente. Înțelegerea umanității asupra naturii materiale a lumii noastre se bazează pe cunoștințele noastre de chimie. Transformările moleculare sunt esențiale pentru producția de produse alimentare, medicamente, combustibili și metale - adică, efectiv, pentru toate produsele manufacturate și extrase.

Mesajul Zilei Mondiale a Metrologiei 2011 - măsurările chimice pentru viața noastră, pentru viitorul nostru se construiește pe tema IYC 2011. Chimia și substanțele chimice formulează provocări interesante în special comunității care măsoară: mii de compuși trebuie măsurați și domeniul de concentrații la care anumiți compuși trebuie credibil detectați, cuantificați și, în anumite cazuri, reglementați poate actualmente să fie extins la limite joase de părți pe bilion (sau chiar de trilion). Ca și înainte, abilitatea de a efectua măsurări chimice credibile și exacte adecvate este crucială pentru

Chemical measurements for our life, our future.

National measurement systems must rely on agreed standards, units, and techniques to make consistent, reproducible and accurate measurements. Each system of national measurement standards and laboratories is then linked into a world-wide network coordinated by the International Bureau of Weights and Measures (BIPM). This network gives society access to accurate measurements in order to meet today's challenges in healthcare, within the environment and in all the new technologies and processes. In industry and commerce, it helps ensure product quality and interoperability, eliminates waste, raises productivity, and facilitates trade based on agreed measurements and tests. It also enables scientists to use a common language to underpin their collaboration across the world and ensure that their exploits can be taken up and accurately reproduced by companies wherever they operate.

National and regional metrological regulations must be based on agreed technical requirements in order to help avoid or eliminate technical barriers to trade, ensure fair trade practice, care for the environment and maintain a satisfactory healthcare system. The International Organization of Legal Metrology (OIML) has developed a worldwide technical structure by means of which it provides its Members with technical Recommendations and Documents as well as Guides, Vocabularies and other publications. When developing their metrological legislation and regulations, OIML Members can ensure they meet these objectives by including the requirements contained in the relevant OIML publications.

This year, in their messages to the world of metrology, Governments, companies, academics, and indeed to the man or woman in the street, the Directors of the International Bureau of Weights and Measures and of the International Bureau of Legal Metrology both highlight the importance of accurate, reliable and internationally accepted chemical measurements in the modern world as it deals with today's grand challenges.

The Director's messages, as well as the posters and other material, may be found at:

www.metrologyinfo.org/worldmetrologyday/directors_messages

Information on the International Bureau of Weights and Measures (BIPM) can be found at:

www.bipm.org

Information on the International Organization of Legal Metrology (OIML) can be found at:

www.oiml.org

economia noastră, mediul nostru și pentru propria noastră bunăstare; pe scurt, noi nu trebuie să subestimăm importanța măsurărilor chimice pentru viața noastră, pentru viitorul nostru.

Sistemele naționale de măsurare trebuie să se bazeze pe standarde, unități și tehnici agreeate pentru a efectua măsurări exacte, reproductibile și consistente. Fiecare sistem de etaloane și laboratoare naționale este legat, apoi, într-o rețea mondială coordonată de Biroul Internațional pentru Măsuri și Greutăți (BIPM). Această rețea conferă societății accesul la măsurări exacte pentru a face față provocărilor actuale din sănătate, în mediul înconjurător, precum și cele legate de tehnologie și procese. În industrie și comerț, ea ajută la asigurarea calității produsului și interoperabilitatea lui, elimină pierderile, crește productivitatea și facilitează comerțul bazat pe încercări și măsurări agreeate. De asemenea, ea permite oamenilor de știință să utilizeze o limbă comună, care să susțină colaborarea lor de-a lungul mapamondului și care să asigure că rezultatele lor pot fi preluate și reproduse exact de companii în oricare parte ar opera.

Reglementările naționale și regionale trebuie să se bazeze pe cerințe tehnice agreeate pentru a ajuta evitarea sau eliminarea barierelor tehnice în comerț, asigurarea practicii comerciale corecte, îngrijirea mediului înconjurător și menținerea unui sistem de sănătate satisfăcător. Organizația Internațională de Metrologie Legală (OIML) a dezvoltat o structură tehnică mondială prin intermediul căreia să poată furniza membrilor săi Documente și Recomandări tehnice precum și Ghiduri, Vocabulare și alte publicații. Atunci când își dezvoltă reglementările și legislația metrologică, Membrii OIML pot garanta că îndeplinesc aceste obiective prin includerea cerințelor conținute în publicațiile OIML relevante.

În acest an, în mesajele lor adresate lumii metrologiei, Guvernelor, companiilor, academiilor și tuturor bărbaților și femeilor din stradă, atât Directorii Biroului Internațional pentru Măsuri și Greutăți, cât și cei ai Biroului Internațional de Metrologie Legală, au evidențiat importanța măsurărilor chimice exacte, credibile și internațional acceptate în viața modernă, deoarece abordează marile provocări actuale.

Mesajele Directorului precum și posterele și alte materiale pot fi găsite la:

www.metrologyinfo.org/worldmetrologyday/directors_messages

Informații privind Biroul Internațional pentru Măsuri și Greutăți (BIPM) pot fi găsite la:

www.bipm.org

Informații privind Organizația Internațională de Metrologie Legală (OIML) pot fi găsite la:

www.oiml.org